



OKNA PRODUÇÕES E SOLARIA FILM  
PRESENTANO



# Fino alla fine della Musica

SCRITTO E DIRETTO DA  
CRISTIANE  
OLIVEIRA



CON CIBELE TEDESCO, HUGO LORENSATTI, TAMARA ZANOTTO PADILHA, TETI TEDESCO, CLERI PELIZZA, MAGALI QUADROS, JONAS PICCOLI, GUILHERME RACHEL, EDU SEGGABI CON LA PARTECIPAZIONE SPECIALE DI ELISA VOLPATO, NICOLAS VAPORIDIS

FOTOGRAFIA JULIA ZAKIA SCENOGRAFIA E COSTUMI ADRIANA NASCIMENTO BORBA TRUCCO E PARRUCCHI NANCY MARIGNAC MONTAGGIO TULA ANAGNOSTOPOULOS SUONO AUGUSTO STERN, FERNANDO EFRON SOUND DESIGN GIANFRANCO TORTORA, MASSIMO FILIPPINI MUSICA GINEVRA NERVI CO-SCENEGGIATORE GUSTAVO GALVÃO ORGANIZZATORE PAMELLA MOREIRA PRODUTTORE ASSOCIATO GUSTAVO GALVÃO, NICOLAS VAPORIDIS PRODUTTORE ESECUTIVO GRAZIELLA FERST, GINA O'DONNELL PRODOTTO DA ALETÉIA SELONK, EMANUELE NESPECA, CRISTIANE OLIVEIRA SCRITTO E DIRETTO DA CRISTIANE OLIVEIRA UNA COPRODUZIONE ITALO-BRASILIANA OKNA PRODUÇÕES E SOLARIA FILM DISTRIBUZIONE BRASILIANA PANDORA FILMS FILM SVILUPPATO CON IL SISTEMA BILATERALE PER LO SVILUPPO DI COPRODUZIONI DI OPERE CINEMATOGRAFICHE ITALO-BRASILIANE DEL FONDO CINEMA MIC E ANCINE PROGETTO FINANZIATO DAL FONDO COPRODUZIONI MINORITARIE DGCA MIC ANNO 2019 FILM REALIZZATO CON IL SISTEMA DEL FONDO CINEMA E AUDIOVISIVO REGIONE LAZIO



Presentano

# FINO ALLA FINE DELLA MUSICA

*Un film di Cristiane Oliveira*

Una Produzione **Okna producoes e Solaria Film**  
97', 2023, Brasile-Italia



**In anteprima europea alla Mostra Concorso della 42a edizione di Bergamo Film Meeting:**

**Proiezione ufficiale: giovedì 14/03 ore 20:00, Auditorium, Piazza della Libertà**

**Replica: venerdì 15/03 ore 22:30, Sala dell'Orologio, Piazza della Libertà**

**AL CINEMA DAL 28 MARZO 2024**

**Ufficio Stampa**

Via Crema, 32 - 20135 Milano  
Tel. +39 02 78622290-91 - + 39 3474305496  
pressoffice@scrittoio.net  
Via Crema, 32 - 20135 Milano  
Tel. +39 02 78622290-91 - + 39 3474305496

**Distribuzione**

*Lo Scrittoio – Solaria Film*  
distribuzione@scrittoio.net  
c.puglisi@scrittoio.net  
+39 0278622290-91 +39 348 2292026  
www.scrittoio.net

## CAST ARTISTICO E TECNICO

<b>Regia</b>	Cristiane Oliveira
<b>Sceneggiatura</b>	Cristiane Oliveira
<b>Fotografia</b>	Julia Zakia
<b>Montaggio</b>	Tula Anagnostopoulos
<b>Musiche</b>	Ginevra Nervi
<b>Prodotto da</b>	Aletéia Selonk – Emanuele Nespeca – Cristiane Oliveira

### CON LA PARTECIPAZIONE DI

Cibele Tedesco  
Hugo Lorensatti  
Nicolas Vaporidis  
Elisa Volpatto  
Teti Tedesco  
Tamara Zanotto  
Jonas Piccoli  
Cleri Pelizza  
Magali Quadros  
Guilherme Rachel  
Eduardo Luís Segabinazzi  
Valderes Antônio Formigheri  
Alexandre Lazzari  
Luiza Helena Dias

### TITOLO ORIGINALE

*Até que a Música Pare*

### TITOLO INTERNAZIONALE

*Until the Music is Over*

### TITOLO ITALIANO

*Fino alla fine della musica*

### INFO TECNICHE

Fiction

Drama

97 min

2023

DCP Screening format: 2k

Aspect: 1:85

Sound: 5.1

Lingue: Talian (dialetto Veneto parlato in Brasile), Portoghese, inglese, italiano

Location: Antônio Prado, Nova Roma do Sul, Nova Bassano and Veranópolis (Città del Rio Grande do Sul, Brasile).

## LOGLINE

Chiara è la matriarca di una famiglia di discendenti italiani, che si è disgregata. Dopo che il figlio minore si è trasferito, decide di accompagnare Alfredo, suo marito, nei suoi viaggi come venditore nei bar di Serra Gaúcha. La loro fiducia reciproca viene meno quando Chiara scopre la vita di Alfredo e lui capisce che lei nasconde qualcosa. Una tartaruga e dei mazzi di carte metteranno alla prova la loro relazione cinquantennale.

## SINOSI

Dopo che il figlio minore di Chiara e Alfredo se ne va di casa, la donna si trova ad affrontare la solitudine. I ricordi del figlio maggiore, scomparso un anno prima, ricominciano a tormentarla. Alfredo è un venditore ambulante. Chiara è una casalinga. La vita quotidiana della coppia, sposata da più di 50 anni, si svolge tra gli altopiani del Brasile meridionale. L'influenza della cultura dei coloni italiani è ancora molto presente nella regione e nelle loro vite, dato che entrambi sono di origine italiana.

Una sera Alfredo arriva portando in grembo una bacinella con dentro una tartaruga - un regalo che ha vinto da un cliente per fargli compagnia durante i viaggi. Chiara non riesce a crederci. Gelosa, ascolta Alfredo che le spiega tutto quello che già sa sulle tartarughe.

Durante un pranzo da una cugina che ha invitato la famiglia perché la figlia è arrivata dall'Italia con un nuovo fidanzato italiano, Chiara siede proprio di fronte a lui, che è per altro buddista. Albertina mette in dubbio le sue convinzioni rispetto a quelle cattoliche e chiede se è vero che i buddisti credono che gli spiriti delle persone possano reincarnarsi negli animali. Lui conferma che il buddismo affronta l'argomento e la cosa suscita in Chiara un forte interesse. Il profondo desiderio di avere accanto il figlio defunto le fa credere che possa essersi reincarnato nella tartaruga. Nasconde questa convinzione al marito, ma decide di accompagnare Alfredo nei suoi viaggi come venditore nei piccoli bar delle colline. Insieme, riscoprono se stessi e le loro radici. Un giorno, Chiara viene a conoscenza di un segreto di Alfredo. Scopre che il suo prodotto più richiesto - i mazzi di carte da gioco - viene venduto senza scontrino. Ne emerge un'intera cultura: quella degli immigrati italiani la cui più grande fonte di divertimento erano le carte da gioco che devono essere sempre nuove per fare in modo che non sia possibile barare. Influenzata dalla notizia dell'arresto di politici brasiliani per evasione fiscale, Chiara è turbata. Durante un litigio sulle irregolarità nella contabilità di Alfredo, viene svelato anche il suo segreto sulla tartaruga. L'amore di una vita viene scosso e la distanza che si crea tra loro sarà superata solo con la presenza della morte e di un ignaro poliziotto.

## NOTE DI REGIA

Cosa può scuotere un amore durato una vita? Cosa supera i limiti della nostra tolleranza? Con queste domande è nata la sceneggiatura di questo film, una storia di fantasia ispirata a eventi reali.

I problemi etici del nostro Paese affondano le radici nel processo di colonizzazione, ma dopo le elezioni presidenziali brasiliane del 2018, che hanno dato potere ai politici di estrema destra, è fiorita una morale cristiana molto vicina al populismo fascista. Molte famiglie sono state distrutte a causa della difficoltà di dialogare sui diritti umani fondamentali. Ma cosa è giusto?

In *Fino alla fine della musica* sono state collocate tali questioni nell'intimità di una coppia di anziani, con tocchi di realismo magico e un sottile umorismo ispirato dalla consueta ironia critica della comunità ritratta: i discendenti dei coloni italiani. Un popolo cattolico che si è stabilito nell'estremo Sud del Brasile e che parla il Talian, una lingua formata dalla mescolanza del portoghese con le lingue parlate dagli immigrati italiani giunti in Brasile alla fine dell'Ottocento. Avendo questi elementi come sfondo, *Fino alla fine della musica* segue il viaggio di una donna matura, Chiara, che cerca di trovare qualcosa di nuovo in cui credere attraverso una favola umana contemplativa che indaga l'etica e la complessità dell'amore.

### LA REGISTA – CRISTIANE OLIVEIRA



Nata a Porto Alegre (Brasile), Cristiane Oliveira ha diretto i lungometraggi *Mulher do Pai* (Brasile-Uruguay, 2016), *A Primeira Morte de Joana* (Brasile-Francia, 2021) e *Até que a Música Pare* (Brasile-Italia, 2023). Insieme hanno ricevuto più di 30 premi, tra cui il FIPRESCI Award all'Uruguay International Film Festival, il Global Vision Award al Cinequest Festival (USA), la migliore sceneggiatura al Valencia IFF, il premio della critica al São Paulo IFF e il premio per la migliore regia al Rio IFF. I suoi film sono stati proiettati in più di 60 festival, come i prestigiosi festival cinematografici di Berlino, Goa (India) e

Guadalajara, oltre ai tradizionali festival di nicchia come il NewFest LGBTQ+ NY e l'IFF Junior di Stoccolma. Nella fase di sviluppo, i suoi progetti sono stati selezionati per laboratori internazionali come Berlinale Talents Script Station, Produire au Sud (Nantes), Eave on Demand e Berlinale Co-Production Market.

## **SOLARIA FILM**

Nasce nel 2013 per produrre documentari: dalla biografia di Dacia Maraini, *Io Sono Nata Viaggiando* di Irish Braschi, a quella della pittrice Carmengloria Morales, *Entierro* di Maura Morales Bergmann, menzione speciale fotografia al 15° Biografilm Festival 2019. Passando - per citarne solo alcuni - da *Redemption Song* di Cristina Mantis, vincitore del premio Rai Cinema alla prima edizione di Visioni dal Mondo, fino ad *Arrivederci Saigon* di Wilma Labate presente alla 75° Mostra del Cinema di Venezia e in cinquina ai David di Donatello 2019. Cura e realizza per Discovery la serie tv dal titolo *Due rugbisti e una meta*. Il primo film di finzione però non tarda ad arrivare con la coproduzione con la Svizzera dal titolo *7 Giorni* di Rolando Colla, e vede negli anni la produzione di titoli come *Il Banchiere Anarchico* di Giulio Base, *White Flowers*, di Marco De Angelis e Antonio Di Trapani, *Quello che non sai di me* di Rolando Colla; infine con il cortometraggio *Da Lassù* di Teresa Paoli, presentato al Giffoni Film Festival 2018 e ospite al Festival internazionale di cinema per ragazzi Cinekid di Amsterdam, comincia la linea editoriale per ragazzi che culmina nel 2020 con il film *GlassBoy* per la regia di Samuele Rossi vincitore del ECFA award 2020 al BlackNight Film Festival. Nel 2022 insieme a Rai documentari e Peacock film realizza il documentario "*Due con*" sulla vita e i successi nel canottaggio dei fratelli Abbagnale. Nel 2023 produce "*La sera di tutti i giorni*", il nuovo film di Felix Tissi, una coproduzione Italia/Svizzera con Peacock Film. Sempre del 2023 la produzione, insieme ad Echivisivi, del documentario *Dino Meneghin. Storia di una leggenda* sul più grande giocatore italiano di basket di tutti i tempi.

## **OKNA PRODUÇÕES**

Okna Produções è una società di produzione fondata da Aletéia Selonk nel 2006 e da allora ha prodotto sette lungometraggi, 20 cortometraggi, 16 mediometraggi e 4 serie che hanno vinto più di 70 premi in tutto il mondo. Con sede a Porto Alegre, si distingue per essere stata selezionata per partecipare ai più importanti eventi specializzati nell'inserimento di progetti nel mercato internazionale e per essere una delle più prolifiche case di produzione del sud del Brasile.

## **LO SCRITTOIO**

Lo Scrittoio è una società attiva da anni nel settore del cinema d'autore e dell'audiovisivo ed offre servizi integrati per la promozione e la distribuzione, affiancando modalità distributive innovative a quelle tradizionali. Ha distribuito opere di maestri del cinema come Peter Greenaway (*Goltzius and the Pelican Company* e *Nightwatching*), Lech Majewski (*Valley of the Gods* insieme a CG Entertainment), Terrence Malick (*Voyage of Time*), Tsai Ming Liang (*Days*) insieme a Double Line. Attento alle opere prime e al cinema della realtà Lo Scrittoio ha distribuito tra gli altri: *Noi non siamo come James Bond* di Mario Balsamo e Guido Gabrielli, *Non lo so ancora* di Fabiana Sargentini, *7 Giorni* di Rolando Colla, *Babylon Sisters* di Gigi Roccati, *Karenina & I* di Tommaso Mottola, *Noi ce la siamo cavata* di Giuseppe Marco Albano, *Le proprietà dei metalli* di Antonio Bigini. Di prossima uscita *La Seconda Vita* di Vito Palmieri, *La Pitturessa* di Fabiana Sargentini, *Flora* di Martina De Polo.